

Avtale om ny bruk av oversettelse

Etter Normalkontrakt for oversettelser punkt 2.2

Mellom _____ (oversetter)
og _____ (forlag)
er det inngått kontrakt om oversettelsen _____ (tittel)

1. Utnyttelsesformer

Ved denne kontrakt overdrar oversetteren til forlaget enerett til utnyttelsesformen(e) som velges nedenfor.

Verket vil bli utnyttet på følgende måte:

- Trykt utgave
- Digitalt (e-bok, lydbok og strømming)
- Fysisk lyd (CD)

2. Rettighetsperioden

Mot honorar som angitt nedenfor i punkt 3 (engangshonorar, forskudd på honorar og salgsavhengig honorar) overdrar oversetteren til forlaget rettigheter etter punkt 1, for en periode på utgivelsesåret + _____ år.

Når rettighetsperioden er utløpt, skal det signeres ny kontrakt og nytt honorar skal betales til oversetteren dersom forlaget ønsker å holde verket i salg.

3. Honorar

Avtalt engangshonorar: _____, forskudd på salgsavhengig honorar: ___% av indeksregulert grunnhonorar, og salgsavhengig honorar av forlagets nettoinntekter for utnyttelsen av verket:

- For trykt utgave: ___%
- For digital utnyttelse: ___%
- For fysisk lydutnyttelse: ___%

Som forskudd på salgsavhengig honorar betales minimum 5% av indeksregulert grunnhonorar ved inngåelse av denne kontrakten.

Engangshonorar og forskudd på salgsavhengig honorar betales ved inngåelse av denne kontrakten og senest innen to uker etter signert kontrakt.

Salgsavhengig honorar utbetales årlig innen 31. mai året etter salgsåret. Forlaget skal i forbindelse med utbetalingen sende oversetteren salgsoppgave med slik informasjon om salg og inntekter som kreves etter åndsverkloven § 70.

4. Frieksemplarer

Oversetteren har krav på ___ frieksemplarer av første trykte utgave, og ___ eksemplar av nye utgaver eller opplag. Av fysiske lydbøker har oversetteren krav på ___ eksemplarer. Av digitale utgaver har oversetteren rett til ___ nedlastinger. De sistnevnte leveres på forespørsel.

Sted/dato: _____

Sted/dato: _____

Oversetter:

Forlag:
